

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 281

51. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2008. november 5.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
II <i>Közlemények</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
<b>Bizottság</b>		
2008/C 281/01	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 281/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5181 – Delta Airlines/Northwest Airlines) <sup>(1)</sup> .....	3
2008/C 281/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5200 – Strabag/Kirchner) <sup>(1)</sup> .....	3
2008/C 281/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5057 – Aviva/UBI Vita) <sup>(1)</sup> .....	4
2008/C 281/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5348 – Aegon/Caixa Terrassa/Caixa Terrassa Vida) <sup>(1)</sup> .....	4
2008/C 281/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5326 – PTT Chemical/Sime Darby/JV) <sup>(1)</sup> .....	5
IV <i>Tájékoztatások</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
<b>Bizottság</b>		
2008/C 281/07	Euro-átváltási árfolyamok .....	6

**HU**

## TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2008/C 281/08	A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 70/2001/EK bizottsági rendelet értelmében engedélyezett állami támogatásokról <sup>(1)</sup> .....	7
2008/C 281/09	A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendeletet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása .....	10

## V Vélemények

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Bizottság**

2008/C 281/10	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5371 – Raiffeisen Informatik/PC-Ware) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	11
2008/C 281/11	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5384 – BNP Paribas/Fortis) <sup>(1)</sup> .....	12
2008/C 281/12	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5376 – Greenvision ambiente/Itochu/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	13
2008/C 281/13	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5333 – Bell/Zimbo) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	14

**Helyesbítések**

2008/C 281/14	Helyesbítés ajánlattételi felhíváshoz (2008) – Kultúra program (2007–2013) – A programba tartozó tevékenységek végrehajtása: többéves együttműködési projektek; együttműködési intézkedések; különleges tevékenységek (harmadik országok); támogatás a kultúra területén európai szinten működő szervezetek részére (HL C 141., 2008.6.7.)	15
---------------	--	----

**Megjegyzés az olvasóhoz** (lásd a hátsó borító belső oldalán)



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ  
KÖZLEMÉNYEK

## BIZOTTSÁG

**Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése**

**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 281/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2008.8.1.
Támogatás száma	N 324/08
Tagállam	Franciaország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Aides d'État à la production de spectacles en France
Jogalap	Articles 76 et 77 de la loi N° 2003-1312; décret N° 2004-117 du 4 février 2004
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A kultúrát előmozdító támogatás
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás, Állami kezességvállalás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 21,5 millió EUR Tervezett támogatás teljes összege: 107,5 millió EUR
Támogatás intenzitása	50 %
Időtartam	2008.12.1.-2013.11.30.
Gazdasági ágazat	Szabadidő, kultúra és sporttevékenységek
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Association pour le soutien du théâtre privé; Centre national de la chanson, des variétés et du jazz
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

A határozat elfogadásának időpontja	2008.8.22.
Támogatás száma	N 368/08
Tagállam	Spanyolország
Régió	País Vasco
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Programa de ayudas para la organización de festivales, ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música en el año 2008
Jogalap	Orden, de 1 de julio de 2008, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para la organización de festivales ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música, y se efectúa la convocatoria para el año de 2008 (publicada en el Boletín Oficial del País Vasco nº 140, del 23 de julio de 2008)
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A kultúrát előmozdító támogatás
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 0,9697 millió EUR Tervezett támogatás teljes összege: 0,9697 millió EUR
Támogatás intenzitása	50 %
Időtartam	2008.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Szabadidő, kultúra és sporttevékenységek
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Dirección de Promoción de la Cultura; Departamento de Cultura; Gobierno Vasco c/ Donostia 1 E-01010 Victoria-Gasteiz
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.5181 – Delta Airlines/Northwest Airlines)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 281/02)

2008. augusztus 6-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5181. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.5200 – Strabag/Kirchner)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 281/03)

2008. szeptember 15-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag németül érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5200. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.5057 – Aviva/UBI Vita)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 281/04)

2008. március 11-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag olaszul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5057. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.5348 – Aegon/Caixa Terrassa/Caixa Terrassa Vida)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 281/05)

2008. október 22-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5348. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.5326 – PTT Chemical/Sime Darby/JV)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 281/06)

2008. október 21-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5326. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL  
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2008. november 4.

(2008/C 281/07)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,2820	TRY Török líra	1,9379
JPY Japán yen	127,35	AUD Ausztrál dollár	1,8554
DKK Dán korona	7,4430	CAD Kanadai dollár	1,4949
GBP Angol font	0,80750	HKD Hongkongi dollár	9,9358
SEK Svéd korona	9,8978	NZD Új-zélandi dollár	2,1103
CHF Svájci frank	1,4943	SGD Szingapúri dollár	1,8885
ISK Izlandi korona	305,00	KRW Dél-Koreai won	1 635,83
NOK Norvég korona	8,5615	ZAR Dél-Afrikai rand	12,6373
BGN Bulgár leva	1,9558	CNY Kínai renminbi	8,7638
CZK Cseh korona	24,163	HRK Horvát kuna	7,1531
EEK Észt korona	15,6466	IDR Indonéz rúpia	13 973,80
HUF Magyar forint	259,86	MYR Maláj ringgit	4,5223
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	61,920
LVL Lett lats	0,7092	RUB Orosz rubel	34,5664
PLN Lengyel zloty	3,5266	THB Thaiföldi baht	44,799
RON Román lej	3,6850	BRL Brazil real	2,7525
SKK Szlovák korona	30,333	MXN Mexikói peso	16,1532

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.



## TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 70/2001/EK bizottsági rendelet értelmében engedélyezett állami támogatásokról**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 281/08)

Támogatás száma	XS 228/08
Tagállam	Lengyelország
Régió	Południowy — woj. Małopolskie
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Variant S.A.
Jogalap	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 07/1429 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 29 kwietnia 2008 r.
Az intézkedés típusa	<i>Ad hoc</i>
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 181 865,545 EUR
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2008.7.14.
Időtartam	2014.6.30.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Bank Gospodarstwa Krajowego al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa

Támogatás száma	XS 229/08
Tagállam	Lengyelország
Régió	Centralny — woj. Mazowieckie
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Eco In Sp. z o.o.
Jogalap	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 07/1429 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 29 kwietnia 2008 r.

Az intézkedés típusa	<i>Ad hoc</i>
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 330 886,869 EUR
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2008.7.15.
Időtartam	2012.7.15.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Bank Gospodarstwa Krajowego al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa

Támogatás száma	XS 230/08
Tagállam	Lengyelország
Régió	Północny — woj. Pomorskie
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Enbio Technology Sp. z o.o.
Jogalap	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 07/1429 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 29 kwietnia 2008 r.

Az intézkedés típusa	<i>Ad hoc</i>
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 150 012,284 EUR
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2008.7.15.
Időtartam	2013.6.30.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Bank Gospodarstwa Krajowego al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa

Támogatás száma	XS 231/08
Tagállam	Lengyelország
Régió	Południowy — woj. Małopolskie
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Mediasoft Polska Sp. z o.o.
Jogalap	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 07/1429 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 29 kwietnia 2008 r.

Az intézkedés típusa	<i>Ad hoc</i>
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 55 211,336 EUR
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2008.7.16.
Időtartam	2013.5.30.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Bank Gospodarstwa Krajowego al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa

Támogatás száma	XS 232/08
Tagállam	Lengyelország
Régió	Południowo-zachodni — woj. Dolnośląskie
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	PMPKonmet Sp. z o.o.
Jogalap	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 07/1429 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 29 kwietnia 2008 r.
Az intézkedés típusa	<i>Ad hoc</i>
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 552 757,647 EUR
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2008.7.15.
Időtartam	2013.7.14.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Bank Gospodarstwa Krajowego al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa

**A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendeletet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása**

(2008/C 281/09)

**Támogatás száma:** XA 433/07

**Tagállam:** Magyarország

**Régió:** Magyarország egész területe

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:** Adóalap-kedvezmény, csökkentett adókulcs, adókedvezmény

**Jogalap:**

- 2006. december 15-i 1857/2006/EK bizottsági rendelet a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról,
- a társasági adóról és az osztalékadóról szóló, 1996. évi LXXXI. törvény,
- a személyi jövedelemadóról szóló, 1995. évi CXVII. törvény

**A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:** Tervezett éves kiadás: 1 500 millió HUF

**Maximális támogatási intenzitás:** 40 % (három adóévben legfeljebb 400 000 EUR)

**A végrehajtás időpontja:** 2008. január 1.

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** 2013. december 31.

**A támogatás célja:**

Az 1857/2006/EK rendelet 4. cikke kerül alkalmazásra és olyan beruházási költségekre vonatkozik a támogatási program, amelyeket az említett cikk megenged. Ez akkor áll fenn, ha a beruházás különösen a következő célt szolgálja:

- a termelési költségek csökkentését,
- az előállítás javulását vagy átcsoportosítását,
- minőségjavítását,
- a természeti környezet megóvását és minőségének javítását vagy a higiéniai körülmények vagy az állatjólét színvonalának javítását.

Az elszámolható költségek közé tartoznak a következők:

- ingatlanok építése, megszerzése vagy fejlesztése,
- gépek és berendezések – ideértve a számítógépes szoftvereket is – vásárlása vagy lízingselése, az adott eszköz piaci értékének erejéig,
- olyan nem építkezési célra szánt föld vásárlása, amely a beruházás elszámolható költségeinek legfeljebb 10 százalékába kerül.

Nem támogatható:

- a nehéz helyzetben lévő mezőgazdasági üzem,
- a közös piacszervezések létrehozásáról szóló tanácsi rendeletekben megállapított tiltások vagy korlátozások megszegését jelentő cél (még akkor sem, ha ilyen tiltások és korlátozások csak a közösségi támogatásokra vonatkoznak),
- víztelenítő vagy öntözőberendezések megvásárlása, kivéve, ha a beruházás a korábbi vízfelhasználást a korábbi szint legalább 25 százalékával csökkenti,
- a termelési jogok, állatok vásárlása,
- egyszerű pótló (szinten tartást szolgáló) beruházás,
- olyan termék előállítása, amely tejet, illetve tejterméket utánoz vagy helyettesít

**Az érintett ágazat(ok):** Növénytermesztési és állattenyésztési ágazat

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Pénzügyminisztérium  
József nádor tér 2–4.  
H-1051 Budapest

**Internetcím:**

[www.magyarokozlony.hu](http://www.magyarokozlony.hu)  
<http://www.magyarokozlony.hu/nkonline/MKPDF/hiteles/mk07155.pdf>

MÁHR András  
szakállamtitkár

## V

(Vélemények)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5371 – Raiffeisen Informatik/PC-Ware)

## Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 281/10)

1. 2008. október 23-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Raiffeisen Zentralbank Österreich AG (a továbbiakban: RZB, Ausztria) és a Raiffeisenlandesbank Niederösterreich-Wien AG (a továbbiakban: RLB NÖ-W, Ausztria) közös irányítása alá tartozó Raiffeisen Informatik GmbH (a továbbiakban: Raiffeisen Informatik, Ausztria) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás nyilvános vételi ajánlat útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a PC-Ware Information Technologies AG (a továbbiakban: PC-Ware, Németország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Raiffeisen Informatik esetében: számítástechnikai szolgáltatások, elsősorban számítástechnikai rendszerek kezelése és számítástechnikai folyamatkezelés,
- az RZB esetében: kereskedelmi és befektetési banktevékenység, valamint a Raiffeisen-bankok ausztriai csoportjának központi intézménye,
- az RLB NÖ-W esetében: banki tevékenység és az Alsó-Ausztriában működő Raiffeisen-bankok regionális központi intézménye,
- a PC-Ware esetében: szoftverek értékesítése és engedélyezése, valamint szoftverkezelés.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye<sup>(2)</sup> szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5371 – Raiffeisen Informatik/PC-Ware hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)  
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)  
J-70  
B-1049 Brussels (Brüsszel)

(<sup>1</sup>) H L 24., 2004.1.29., 1. o.

(<sup>2</sup>) H L C 56., 2005.3.5., 32. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.5384 – BNP Paribas/Fortis)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 281/11)

1. 2008. október 29-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a BNP Paribas SA (a továbbiakban: BNP Paribas, Franciaország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Fortis Bank SA/NV, a Fortis Bank Luxembourg SA és a Fortis Insurance Belgium SA/NV (együtt: Fortis Entities, Belgium és Luxembourg) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a BNP Paribas esetében: banki és biztosítási szolgáltatások lakossági, üzleti és intézményi ügyfeleknek,
- a Fortis Entities esetében: banki és biztosítási szolgáltatások lakossági, üzleti és intézményi ügyfeleknek.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5384 – BNP Paribas/Fortis hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)  
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)  
J-70  
B-1049 Brussels (Brüsszel)

---

<sup>(1)</sup> HLL 24., 2004.1.29., 1. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.5376 – Greenvision ambiente/Itochu/JV)**

**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

**(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 281/12)

1. 2008. október 27-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott az Itochu Corporation (a továbbiakban: Itochu, Japán), és a Greenvision ambiente Srl (a továbbiakban: Greenvision, Olaszország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Greenvision ambiente Photo Solar Srl (a továbbiakban: GAPS, Olaszország) felett. A GAPS jelenleg a Greenvision kizárólagos ellenőrzése alatt áll.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a GAPS esetében: napelemes-rendszerek tervezése és beépítése,
- a Greenvision esetében: öko-építkezés, magas- és mélyépítés, agrotechnológiák, megújuló energiaforrások, környezetvédelmi szolgáltatások,
- az Itochu esetében: különböző termékekkel foglalkozó kereskedelmi vállalat.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5376 – Greenvision ambiente/Itochu/JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)  
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)  
J-70  
B-1049 Brussels (Brüsszel)

---

<sup>(1)</sup> HLL 24., 2004.1.29., 1. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.5333 – Bell/Zimbo)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 281/13)

1. 2008. október 27-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Coop csoporthoz (a továbbiakban: Coop, Svájc) tartozó Bell Holding AG (a továbbiakban: Bell, Svájc) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Zimbo Fleisch- und Wurstwaren GmbH & Co. KG (a továbbiakban: Zimbo, Németország) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - a Bell és a Coop esetében: húskészítmények és kolbász gyártása és forgalmazása, napi fogyasztási cikkek kis- és nagykereskedelme,
  - a Zimbo esetében: húskészítmények és kolbász gyártása és forgalmazása.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásáról szóló közleménye <sup>(2)</sup> szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5333 – Bell/Zimbo hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)  
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)  
J-70  
B-1049 Brussels (Brüsszel)

---

<sup>(1)</sup> HLL 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> HLC 56., 2005.3.5., 32. o.



**HELYESBÍTÉSEK**

**Helyesbítés ajánlattételi felhíváshoz (2008) – Kultúra program (2007–2013) – A programba tartozó tevékenységek végrehajtása: többéves együttműködési projektek; együttműködési intézkedések; különleges tevékenységek (harmadik országok); támogatás a kultúra területén európai szinten működő szervezetek részére**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 141., 2008. június 7.)

(2008/C 281/14)

A 30. oldalon, a „VII. Benyújtási határidők” pontban, a „2. terület” sorában:

„2. terület

Az európai szinten működő kulturális szervezetek támogatása  
d) a kulturális menetrendet támogató politikai struktúrák

2008. december 1.”

---

#### **MEGJEGYZÉS AZ OLVASÓHOZ**

Az intézmények úgy határoztak, hogy a jövőben nem tüntetik fel szövegekben az idézett jogszabály utolsó módosítását.

Ellenkező jelzés hiányában, az itt megjelent szövegekben a jogszabályokra történő hivatkozást a hatályos változatokra történő hivatkozásként kell értelmezni.